

**Fe de erratas del Reglamento para el transporte seguro de materiales
radiactivos del OIEA
Colección de Normas de Seguridad N° ST-1, Edición de 1996**

[NOTA: Estos cambios se han introducido en la nueva edición inglesa
de la publicación TS-R-1 (ST-1, Revisada).]

Índice, sección II: sustitúyase “DEFINICIONES” por “DEFINICIONES (201-248)”.

Índice, sección IV: sustitúyase “Determinación de los valores de radionucleidos básicos” por “Determinación de los valores básicos de los radionucleidos”.

Índice, lista de cuadros, cuadro VIII: modifíquese la descripción “Extracto de la lista de números de las Naciones Unidas, nombre correcto de expedición y descripción, riesgos subsidiarios y su relación con los Esquemas sinópticos” para que diga “Extracto de la lista de números de las Naciones Unidas, nombres correctos de expedición y descripciones, riesgos subsidiarios y su relación con los Esquemas sinópticos”.

Índice, lista de cuadros, cuadro XII: sustitúyase “... para las exenciones de los requisitos ...” por “... para las excepciones de los requisitos ...”.

Párrafo 104, tercera línea: sustitúyase “siguiente requisitos” por “siguientes requisitos”.

Párrafo 104, tercer párrafo, tercera línea: sustitúyase “normas relativas a las características funcionales que se aplican a los *diseños de bultos*” por “normas funcionales relativas a los *diseños de bultos*”.

Párrafo 106, segunda línea: sustitúyase “incluido el transporte incidentalmente afectado al uso” por “incluido el transporte incidentalmente asociado al uso”.

Párrafo 106, octava línea: sustitúyase “a las normas relativas a las características funcionales que señala el presente Reglamento” por “a los requisitos funcionales que señala el presente Reglamento”.

Párrafo 109, primera línea: sustitúyase “otros riesgos” por “otros riesgos subsidiarios”.

Párrafo 215, primera línea: sustitúyase “Por contaminación transitoria” por “Por contaminación transitoria (non-fixed contamination)”.

Párrafo 223, novena línea: sustitúyase “no exceda de 3,0 m³” por “no exceda de 3 m³”.

Párrafo 226 a) iv), cuarta línea: sustitúyase “sustancias fisionables en cantidades no exentas” por “sustancias fisionables en cantidades no exceptuadas”.

Párrafo 226 b) i): sustitúyase “Agua con una concentración de tritio de hasta 0,8 TBq/L; o” por “Agua con una concentración de tritio de hasta 0,8 TBq/L; u”.

Párrafo 226 b) ii), primera línea: sustitúyase “distribuida por todo material” por “distribuida por todo el material”.

Párrafo 226 c) ii), última línea: sustitúyase “no sería superior a 0,1 A₂” por “no excederá de 0,1 A₂”.

Párrafo 227, segunda línea: elimínese el punto y coma detrás de torio 228 para que diga “torio 228 y torio 230”.

Párrafo 230 b): sustitúyase “(BI-1)” por “(Tipo BI-1)”.

Párrafo 230 c): sustitúyase “(BI-2)” por “(Tipo BI-2)”.

Párrafo 230 d): sustitúyase “(BI-2)” por “(Tipo BI-3)”.

Párrafo 234, título: sustitúyase “Radiation protection programme” por “Radiation Protection Programme”.

Párrafo 305 a), primera línea: sustitúyase “es casi improbable que sea superior a 1 mSv por año” por “es muy improbable que sea superior a 1 mSv en un año”.

Párrafo 305 a), tercera línea: añádase una coma detrás de “ni vigilancia radiológica detallada”.

Párrafo 305 b), primera línea: sustitúyase “1 y 6 mSv por año” por “1 y 6 mSv en un año”.

Párrafo 305 c), primera línea: sustitúyase “6 mSv por año” por “6 mSv en un año”.

Párrafo 306 a), segunda línea: sustitúyase “5 mSv por año” por “5 mSv en un año”.

Párrafo 306 b), segunda línea: sustitúyase “1 mSv por año” por “1 mSv en un año”.

Párrafo 401 b): sustitúyase “material exceptuado” por “material exento”.

Párrafo 401 c): sustitúyase “remesas exceptuadas por “remesas exentas”.

Párrafo 402, título: sustitúyase el título existente por “DETERMINACIÓN DE LOS VALORES BÁSICOS DE LOS RADIONUCLEIDOS”.

Párrafo 404, donde se explican X(i) y X_m: sustitúyase “material exceptuado o el límite de actividad para una remesa exceptuada” por “material exento o el límite de actividad para una remesa exenta”.

Cuadro I, págs. 23 a 39 inclusive, encabezamiento de cuarta y quinta columnas: sustitúyase “material exceptuado” por “material exento” y “remesa exceptuada” por “remesa exenta”.

Cuadro I, pág. 39: modifíquese “Yterbio (79)” por “Yterbio (70)”.

Párrafo 408 a), última línea: sustitúyase “bulto” por “*bulto*”.

Cuadro II, pág. 41, encabezamiento de cuarta y quinta columnas: sustitúyase “material exceptuado” por “material exento” y “remesa exceptuada” por “remesa exenta”.

Cuadro II, pág. 41, encabezamiento de la cuarta columna: modifíquese “Límites de actividad

para una remesa exceptuada” por “Límite de actividad para una remesa exenta”.

Párrafo 412, primera línea: sustitúyase “Un solo bulto de materiales BAE-II o BAE-III como sólido no combustible” por “Un solo bulto de materiales BAE-II o BAE-III sólidos no combustibles”.

Párrafo 414, tercera línea: sustitúyase “*bulto del tipo A*” por “*bulto del Tipo A*”.

Párrafo 415, primera línea: sustitúyase “Los *bultos del Tipo B(U)* y *B(M)*” por “Los *bultos del Tipo B(U)* y *Tipo B(M)*”.

Párrafo 507, primera línea: sustitúyase “fisiles” por “fisionables”.

Párrafo 510, penúltima línea: sustitúyase “*autoridad competente*” por “*autoridad competente pertinente*”.

Párrafo 513, tercera línea: sustitúyase “niveles especificados” por “límites especificados”.

Párrafo 520 b) segunda línea: sustitúyase “envoltura inactiva metálica o integrada por” por “envoltura inactiva metálica o constituida por”.

Párrafo 521, segunda línea: sustitúyase “(BI-1)” por “(Tipo BI-1)”, “(BI-2)” por “(Tipo BI-2)” y “(BI-3)” por “(Tipo BI-3)”.

Párrafo 525, tercera línea: sustitúyase “BI-2” por “Tipo BI-2” y “BI-3” por “Tipo BI-3”.

Párrafo 526 a), cuarta línea: sepárese correctamente la palabra “minerales”.

Párrafo 526 a), sexta línea, página 51: trasládese la palabra “cualquier” a la primera línea de la página 52, después del Cuadro V.

Párrafo 538, segunda línea: sustitúyase “814 o 816” por “814 u 816”.

Párrafo 541, tercera línea: sustitúyase “*contenedores y cisternas grandes*” por “*contenedores grandes y cisternas*”.

Párrafo 543 b), tercera línea: sustitúyase “(véase el Anexo I)” por “(véase el Anexo II)”.

Párrafo 546, primera línea: sustitúyase “*contenedores grandes*” por “*contenedores grandes*”.

Párrafo 546, cuarta línea: sustitúyase “*contenedor o cisterna*” por “*contenedor grande o cisterna*”.

Párrafo 549 f), segunda línea: sustitúyase “(véase el Anexo I)” por “(véase el Anexo II)”.

Párrafo 559 e), segunda línea: sustitúyase “(véase el Anexo I)” por “(véase el Anexo II)”.

Párrafo 571 a): suprimase “precedido de las letras “UN”

Párrafo 572 a) ii): modifíquese “dentro del *vehículo*” por “dentro del recinto del *vehículo*”.

Párrafo 575, tercera línea: sustitúyase “quedará exento” por “quedará exceptuado”.

Párrafo 601, primera línea: sustitúyase “sólidos de tipo tal que” por “sólidos de tal naturaleza que”.

Párrafo 603 a), segunda línea: sustitúyase “705-707” por “705 a 707”.

Párrafo 619, segunda línea: sustitúyase “vía aérea” por “vía aérea”.

Párrafo 619, tercera línea: modifíquese “una reducción de presión ambiente de hasta 5 kPa” por “aun cuando la presión ambiente descienda hasta 5 kPa.”.

Párrafo 627 c) i) y ii), primeras líneas: elimínese al comienzo de ambas oraciones la palabra “toda”.

Párrafo 628 b) i) y ii), primeras líneas: elimínese al comienzo de ambas oraciones la palabra “toda”.

Párrafo 632 b) segunda línea: modifíquese “2,8 MPa” por “2,76 MPa”.

Párrafo 646 a) y b), primeras líneas: elimínese al comienzo de ambas oraciones la palabra “toda”.

Párrafo 649, última línea: sustitúyase “exentos” por “exceptuados”.

Párrafo 651, quinta línea: sustitúyase “requisitos correspondientes en lo que hace a la” por “requisitos correspondientes en lo que respecta a la”.

Párrafo 668, tercera línea: sustitúyase “conductividad térmica de 0,33 W/(m·k)” por “conductividad térmica de 0,33 W/(m·K)”.

Párrafo 671 a) iii), primera línea: sustitúyase “*contenido*” por “contenido”.

Párrafo 672, título anterior: sustitúyase “Exención de requisitos” por “Excepción de requisitos”.

Párrafo 672, segunda y quinta líneas: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas” y “exención” por “excepción” respectivamente.

Párrafo 672, línea anterior al inciso i): añádanse dos puntos al final de “siempre que”.

Cuadro XII, segunda línea del título: sustitúyase “LAS EXENCIONES DE LOS REQUISITOS” por “LAS EXCEPCIONES DE LOS REQUISITOS”.

Párrafo 676, última línea: sustitúyase “diseño” por “*diseño*”.

Párrafo 677 a), penúltima línea: sustitúyase “antes de su expedición” por “antes de cada expedición”.

Párrafo 677 b) ii), última línea: sustitúyase “antes de su expedición” por “antes de cada expedición”.

- Párrafo 679, segunda línea:** sustitúyase “bultos” por “*bultos*”.
- Párrafo 679 a):** sustitúyase “(libre de accidentes)” por “(libre de incidentes)”.
- Párrafo 681, segunda línea:** sustitúyase “y las condiciones que permitan” por “y las condiciones de los *bultos* que permitan”.
- Párrafo 682, segunda línea:** sustitúyase “y las condiciones que permitan” por “y las condiciones de los *bultos* que permitan”.
- Párrafo 709 a), penúltima línea:** sustitúyase “radioactive” por “Radioactive”.
- Párrafo 709 b), penúltima línea:** sustitúyase “radioactive” por “Radioactive”.
- Párrafo 711 b), tercera y cuarta líneas:** sustitúyase “Sealed radioactive sources - Leakage Test methods” por “Sealed Radioactive Sources - Leakage Test Methods”.
- Párrafo 718, tercera línea:** modifíquese “1,4 MPa como mínimo, pero cuando la presión de ensayo sea inferior a 2,8 MPa” por “1,38 MPa como mínimo, pero cuando la presión de ensayo sea inferior a 2,76 MPa.”.
- Párrafo 727, dos últimas líneas:** sepárese correctamente la palabra “subsiguiente”.
- Párrafo 728 a), séptima línea:** sustitúyase “coeficiente de absorción superficial” por “coeficiente de absorción superficial”.
- Párrafo 737, primera línea:** sustitúyase “el espécimen se dejará caer” por “el espécimen deberá someterse a un impacto”.
- Párrafo 801, últimas dos líneas:** sustitúyase “*autoridad competente*” por “*autoridad competente pertinente*” y “requisitos pertinentes” por “requisitos aplicables”.
- Párrafo 806 a), primera línea:** sustitúyase “bulto de *sustancias fisionables*” por “bulto para *sustancias fisionables*”.
- Párrafo 807 g), primera línea:** sustitúyase “la dispersión en forma segura del calor” por “la disipación en forma segura del calor”.
- Párrafo 828 a), segunda línea:** sustitúyase “vehículos” por “*vehículos*”.
- Párrafo 828 c), explicación de B(U) y B(M):** sepárese correctamente la palabra “fisionables”.
- Párrafo 828 c), después de “X Arreglo especial”, primera línea:** sustitúyase “hexafluoruro de uranio fisionable” por “hexafluoruro de uranio no fisionable”.
- Párrafo 831 k), primera línea:** modifíquese “*bultos para sustancias fisionables*” por “*bultos que contengan sustancias fisionables*”.
- Párrafo 832 j), última línea:** sustitúyase “de *baja dispersión.*” por “de *baja dispersión, si procede*”.

Párrafo 833 l), última línea: sustitúyase “de baja dispersión.” por “*de baja dispersión*, si procede”.

Párrafo 833 m), primera línea: modifíquese “*bultos para sustancias fisionables*” por “*bultos que contengan sustancias fisionables*”.

Prefacio de los esquemas sinópticos, segundo párrafo, última línea: sustitúyase “Requisitos del Reglamento” por “requisitos del Reglamento”.

Disposiciones comunes a los Esquemas sinópticos 1 a 4, punto A.2 a): modifíquese la segunda oración como sigue: “No obstante, el *remitente* deberá estar dispuesto a demostrar a la *autoridad competente* pertinente que el *diseño* del *bulto* se ajusta a todos los requisitos aplicables”.

Disposiciones comunes a los Esquemas sinópticos 1 a 4, punto A.2 b), última línea: sustitúyase “del presente reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 2, punto 1 c), últimas dos líneas: cúbrase el espacio vacío que queda entre “*bultos*” y “*fisionables exceptuados*”.

Esquema sinóptico 4, punto 2 d), tercera línea: sustitúyase “envoltura inactiva metálica o integrada por” por “envoltura inactiva metálica o constituida por”.

Esquemas sinópticos 5 a 14, puntos B.2 b), c) y d), últimas líneas de cada uno: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 5, primer párrafo, última línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 5, punto 1 b) ii), última línea: elimínese la letra “o” después del punto y coma.

Esquema sinóptico 5, punto 1 b) iii), última línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 5, punto 1 b) iv), última línea: sustitúyase “exenta” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 5, punto 2 e), última línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 5, punto 8 a) ii), tercera línea: añádase una coma entre bultos y etiquetas para que diga “cuando se utilicen como bultos, etiquetas BLANCAS o AMARILLAS”.

Esquema sinóptico 5, punto 9 b), segunda línea: elimínense las palabras “sin embalar” que aparecen detrás de “*contenedores o cisternas*”.

Esquema sinóptico 6, punto 2 f), tercera línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 6, punto 2 g), última línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 6, punto 2 h), tercera línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del

Reglamento”.

Esquema sinóptico 6, punto 8 a) ii), tercera línea: añádase una coma entre bultos y etiquetas para que diga “cuando se utilicen como bultos, etiquetas BLANCAS o AMARILLAS”.

Esquema sinóptico 6, punto 8 b) iii), tercera línea: sustitúyase “que contengan bultos que contengan ellos mismos sustancias fisionables” por “que contengan bultos con sustancias fisionables”.

Esquema sinóptico 7, punto 2 f), tercera línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 7, punto 2 g), última línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 7, punto 2 h), tercera línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 7, punto 8 b) iii), tercera línea: sustitúyase “que contengan bultos que contengan ellos mismos sustancias fisionables” por “que contengan bultos con sustancias fisionables”.

Esquema sinóptico 8, punto 2 d), tercera línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 8, punto 2 e), segunda línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 9, punto 2 b), última línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 9, punto 2 e), tercera línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 9, punto 2 f), última línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Esquema sinóptico 9, punto 2 h), cuarta y quinta líneas: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 10, primer párrafo, primera línea: sustitúyase “*bultos de Tipo B(U)*” por “*bultos del Tipo B(U)*”.

Esquema sinóptico 10, punto 2 e), tercera línea: sustitúyase “se obtiene ventaja de” por “se da crédito a”.

Esquema sinóptico 10, punto 2 f), quinta línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 10, punto 9 b), cuarta y quinta líneas: sepárese correctamente la palabra “correspondiente”.

Esquema sinóptico 10, punto 10: modifíquese el inciso “e)” por “c)” y modifíquese el inciso “f)” por “d)”.

Esquema sinóptico 11, punto 2 h), tercera línea: sustitúyase “se obtiene ventaja de” por “se da crédito a”.

Esquema sinóptico 11, punto 2 i), cuarta línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 11, punto 5: suprimase la marca “ a)”

Esquema sinóptico 12, punto 2 c), tercera línea: sustitúyase “se obtiene ventaja de” por “se da crédito a”.

Esquema sinóptico 12, punto 2 d), quinta línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 13, punto 2 b), segunda y última líneas: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas” y “exención” por “excepción”

Esquema sinóptico 13, punto 2 f), tercera línea: sustitúyase “del presente Reglamento” por “del Reglamento”.

Esquema sinóptico 13, punto 8 a) iii), tercera línea: sustitúyase “*ontenedores*” por “*contenedores*”.

Anexo I, página 210, nota “c” al pie de la página, primera línea: sustitúyase “exentas” por “exceptuadas”.

Anexo I, página 212, segunda columna y primera fila después del encabezamiento: sustitúyase “*Bultos de sustancias fisionables*” por “*Bultos para sustancias fisionables*”.